

6

ACTIVITÉS - ACTIVITIES  
AKTIVITÄTEN - ACTIVITATEI  
ACTIVIDADES - ATTIVITÀ

**Buki**  
France

**mini Lab**

**CRADO - YUCKY**

*Ekel • Goor • Guarro • Schifoso*



DÉCOUVRE DES EXPÉRIENCES DÉGOUTANTES  
HAVE FUN WITH DISGUSTING EXPERIMENTS  
ENTDECKE WIDERLICHE EXPERIMENTE - ONTDEK WALGELIJKE EXPERIMENTEN  
REALIZA EXPERIMENTOS ASQUEROSOS - SCOPRI ESPERIENZE DISGUSTOSE

# CONTENU - CONTENTS - INHALT INHOUW - CONTENIDO - TARTALOM

- FR**
- 1- Jus d'algue (Alginate de sodium) (100 ml)
  - 2- Poudre d'œuf pourri (Lactate de calcium) (20 g)
  - 3- 2 récipients
  - 4- Sang (Colorant rouge) (5 ml)
  - 5- Venin (Colorant noir) (5 ml)
  - 6- Morve (Colorant vert) (5 ml)
  - 7- Pâte rebondissante marron (20 g)
  - 8- Carte animée
  - 9- Pipette
  - 10- Cuillère mesure
  - 11- Bâtonnet mélangeur

- EN**
- 1- Seaweed extract (Sodium alginate) (100 ml)
  - 2- Rotten egg powder (Calcium lactate) (20 g)
  - 3- 2 containers
  - 4- Blood (Red colouring) (5 ml)
  - 5- Poison (Black colouring) (5 ml)
  - 6- Snot (Green colouring) (5 ml)
  - 7- Brown bouncy paste (20 g)
  - 8- Animated card
  - 9- Pipette
  - 10- Measuring spoon
  - 11- Stirrer

- DE**
- 1- Seetang-Saft (Natriumalginat) (100 ml)
  - 2- Pulver aus faulen Eiern (Kalziumlaktat) (20 g)
  - 3- 2 Behälter
  - 4- Blut (Roter Farbstoff) (5 ml)
  - 5- Gift (Schwarzer Farbstoff) (5 ml)
  - 6- Rotz (Grüner Farbstoff) (5 ml)
  - 7- Braune Hüpfpaste (20 g)
  - 8- Animierte Karte
  - 9- Pipette
  - 10- Messlöffel
  - 11- Mixstab

- NL**
- 1- Algensap (Natriumalginat) (100 ml)
  - 2- Poeder van rotte eieren (Calciumlactaat) (20 g)
  - 3- 2 potjes
  - 4- Bloed (Rode kleurstof) (5 ml)
  - 5- Gift (Zwarte kleurstof) (5 ml)
  - 6- Snot (Groene kleurstof) (5 ml)
  - 7- Bruine stuiterklei (20 g)
  - 8- Animatiekaart
  - 9- Pipet
  - 10- Maatlepel
  - 11- Mengstaafje

- ES**
- 1- Zumo de alga (Alginato de sodio) (100 ml)
  - 2- Polvo de huevo podrido (Lactato de calcio) (20 g)
  - 3- 2 recipientes
  - 4- Sangre (Colorante rojo) (5 ml)
  - 5- Veneno (Colorante negro) (5 ml)
  - 6- Mocos (Colorante verde) (5 ml)
  - 7- Plastilina marrón que rebota (20 g)
  - 8- Tarjeta animada
  - 9- Pipeta
  - 10- Cuchara dosificadora
  - 11- Palito para mezclar

- HU**
- 1- Tengeri algakivonat (nátrium-alginát) (100 ml)
  - 2- Záptojáspor (kalcium-laktát) (20 g)
  - 3- 2 tartály
  - 4- Vér (vörös színezék) (5 ml)
  - 5- Méreg (fekete színezék) (5 ml)
  - 6- Takony (zöld színezék) (5 ml)
  - 7- Barna pattogó paszta (20 g)
  - 8- Animált kártya
  - 9- Pipetta
  - 10- MÉRŐKANÁL
  - 11- Keverő

Secoue avant d'utiliser  
Shake before use  
Schüttle vor dem Gebrauch  
Schud voor gebruik  
Sacudir antes de utilizar  
Használat előtt rázza fel



- 1- Sodium Alginate – CAS : 9005-38-3  
2- Calcium Lactate – CAS : 814-80-2  
4- Red coloring – E124 + E127  
5- Black coloring – E120 + E102 + E133  
6- Green coloring – E102 + E133

**FR:** Ne pas ingérer.  
**EN:** Do not ingest.  
**DE:** Nicht einnehmen.  
**NL:** Niet inslikken.  
**ES:** No ingerir.  
**HU:** Nem szabad lenyelni.

## MISE EN GARDE - WARNING - WARNUNG WAARSCHUWING - ¡ADVERTENCIA! – FIGYELMEZTETÉS!

**FR** Les activités sont à réaliser sous la surveillance d'un adulte. Réalise-la dans la cuisine en protégeant l'espace de travail. Ne pas laisser la poudre à la portée des jeunes enfants. Manipuler les colorants avec soin et éloignez-vous des objets qui pourraient être tâchés.



Nettoyer la totalité du matériel après utilisation. **Se laver les mains une fois les activités terminées.**

**EN** The activities should be carried out under adult supervision. Do the activities in the kitchen, protecting the work area. Do not leave the powder within reach of small children. Handle the colourings carefully and keep away from items that could be stained.

Clean all equipment after use. **Wash hands after carrying out activities.**

**DE** Die Aktivitäten dürfen nur unter Aufsicht eines Erwachsenen durchgeführt werden. Machen Sie sie in der Küche auf einer geschützten Arbeitsfläche. Das Pulver nicht in der Reichweite von kleinen Kindern aufbewahren.

Die Farbstoffe sind mit Sorgfalt handzuhaben und entferne Gegenstände, die befleckt werden könnten. Nach dem Gebrauch alle Geräte reinigen. **Nach Beendigung der Versuche Hände waschen.**

**NL** De activiteiten moeten onder toezicht van een volwassene worden uitgevoerd. Werk hierbij in de keuken en dek het werkblad af ter bescherming. Bewaar het poeder buiten het bereik van jonge kinderen. Ga voorzichtig met de kleurstoffen om en houd ze ver verwijderd van voorwerpen waarop geen vlekken mogen komen.

Maak alle uitrusting na gebruik schoon. **Was de handen na het uitvoeren van de proeven.**

**ES** Las actividades descritas deberán realizarse bajo la atenta supervisión de un adulto. Lleva a cabo las actividades en la cocina, protegiendo adecuadamente la mesa de trabajo. Mantener el polvo fuera del alcance de niños pequeños. Los colorantes deberán manipularse con el debido cuidado y mantenerlos apartado de aquellos objetos propensos a teñirse.

Limpia la totalidad del material después de su utilización. **Lavarse las manos, una vez terminados los actividades.**

**HU** A tevékenységeket felnőtt felügyelete mellett kell végezni. A tevékenységeket a konyhában végezd, védve a munkaterületet. Ne hagyj a port kisgyermek számára elérhető közelségben. Óvatosan kezeld a színezékeket és tartsd távol olyan tárgyaktól, amelyek elszíneződhetnek. Használat után tisztíts meg minden eszközt. **A tevékenységek elvégzése után moss kezet.**

# 1

## LES VERS GLUANTS • SLIMY WORMS DIE SCHLEIMIGEN WÜRMER • DE SLIJMERIGE WORMEN LOS GUSANOS PEGAJOSOS • NYÁLKÁS KUKACOK

**1** FR: Dans un bol de la maison, verse de l'eau puis ajoute 5 ml de poudre d'œuf pourri. Mélange avec la cuillère.

EN: Put some water in a bowl and add 5 ml of rotten egg powder. Stir with the spoon.

DE: Gieße Wasser in eine Haushaltsschüssel und gib dann 5 ml Pulver von faulen Eiern hinzu. Rühre mit dem Löffel um.

NL: Giet water in een kom en voeg vervolgens 5 ml rotte-eipoeder toe. Roer met de lepel.

ES: Vierte agua en un recipiente que tengas en casa. A continuación, añade 5 ml de polvo de huevo podrido. Mézclalo todo con la cuchara.

HU: Tegyéi egy kis vizet egy tálba, és adj hozzá 5 ml záptojásport. Keverd össze a kanállal.



**2** FR: Dans un premier récipient, verse du jus d'algue et ajoute 10 gouttes de sang. Mélange.

EN: Pour some seaweed extract into a container and add 10 drops of blood. Stir.

DE: Gieße Algensaft in eine erste Schale und gib 10 Tropfen Blut hinzu. Umrühren.

NL: Giet in een eerste potje algensap en voeg 10 druppels bloed toe. Roer.

ES: En un primer recipiente, vierte el zumo de alga y añade 10 gotas de sangre. Mézclalo.

HU: Önts egy kis hínárkivonatot egy edénybe és adj hozzá 10 csepp vért. Keverd össze.

**3** FR: Dans un deuxième récipient, verse du jus d'algue et ajoute 10 gouttes de morve. Mélange.

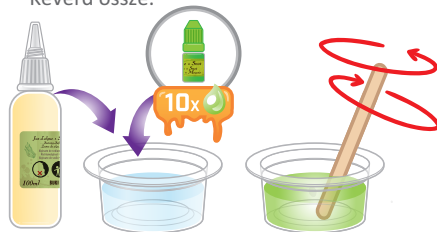
EN: Pour some seaweed extract into a second container and add 10 drops of snot. Stir.

DE: Gieße Algensaft in eine zweite Schale und gib 10 Tropfen Rotz hinzu. Umrühren.

NL: Giet in een tweede potje algensap en voeg 10 druppels snot toe. Roer.

ES: En un segundo recipiente, vierte el zumo de alga y añade 10 gotas de mocos. Mézclalo.

HU: Önts egy kis hínárkivonatot egy második tartályba, és adj hozzá 10 csepp taknyot. Keverd össze.



**4** FR: Avec la pipette, fais des petits jets de jus d'algue vert à l'intérieur du bol. Attention : le bout de ta pipette ne doit pas toucher la solution du bol. Que remarques-tu ?

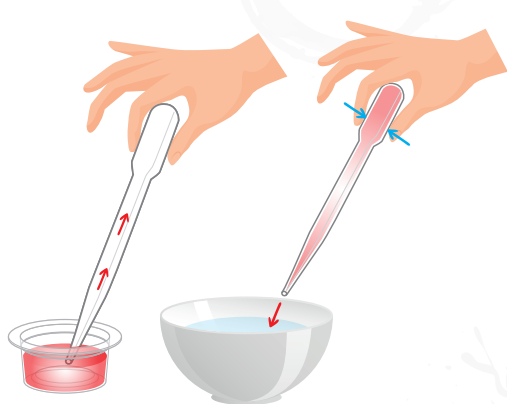
EN: Use the pipette to shoot little jets of seaweed extract into the bowl. Take care that the end of the pipette does not come into contact with the solution in the bowl. What do you see?

DE: Spritze mit der Pipette kleine Spritzer des grünen Algensafts in die Schüssel. Achtung: Die Spitze deiner Pipette darf die Lösung in der Schüssel nicht berühren. Was fällt dir auf?

NL: Gebruik het pipetje om het groene algensap in de kom te spuiten. Let op: de punt van je pipet mag de oplossing in de kom niet raken. Wat merk je op?

ES: Con la ayuda de la pipeta, tira pequeños chorritos de zumo de alga verde dentro del recipiente. Cuidado: la punta de la pipeta no debe tocar la mezcla situada en el recipiente. ¿Qué observas? 4.

HU: Használd a pipetát, hogy kis sugárban lödd ki a hínárkivonatot a tálba. Ügyelj arra, hogy a pipetta vége ne érintkezzen a tálban lévő oldattal. Látod, mi történik?



**5** FR: Verse maintenant doucement la totalité de la solution rouge dans la solution du bol. Tu peux aussi verser le reste de la solution verte de la même manière.

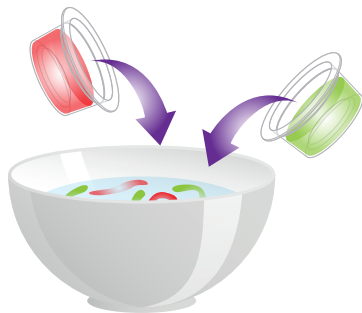
EN: Now pour the rest of the red solution into the bowl. You can also pour in the rest of the green solution in the same way.

DE: Gieße nun vorsichtig die gesamte rote Lösung in die Lösung in der Schüssel. Du kannst auch den Rest der grünen Lösung auf die gleiche Weise gießen.

NL: Giet nu langzaam alle rode oplossing bij de vloeistof in de kom. Ook de rest van de groene oplossing kan je op dezelfde manier toevoegen.

ES: A continuación, vierte con cuidado toda la mezcla roja en la mezcla situada en el recipiente. También puedes verter el resto de la mezcla verde, haciéndolo de la misma manera.

HU: Most öntsd a maradék piros oldatot a tálba. A maradék zöld oldatot is beleöntheted ugyanígy.



**6** FR: Laisse pendant 5 minutes puis récupère tes vers avec la cuillère.

EN: Leave for five minutes and then pick up the worms with the spoon.

DE: Lasse es 5 Minuten stehen und sammle dann deine Würmer mit dem Löffel ein.

NL: Laat 5 minuten staan en vang daarna je wormen op met de lepel.

ES: Deja reposar la mezcla durante 5 minutos. A continuación, recoge tus gusanos con la cuchara.

HU: Hagyd öt percig állni, majd meregesd kanállal a férgeket.



FR: L'alginate de sodium est obtenu en broyant des algues brunes séchées. Lorsque l'alginate de sodium est en contact avec le calcium, les ions calcium se lient aux molécules d'alginate de sodium pour former une couche solide. Cette couche solide est appelée gel et c'est ce qui donne cet aspect gluant à tes vers.

EN: Sodium alginate is obtained by grinding dried brown seaweed. When sodium alginate comes into contact with calcium, the calcium ions bond with the sodium alginate molecules to form a solid layer. This solid layer is called a gel, and this is what makes your worms slimy.

DE: Natriumalginat wird durch das Zermahlen von getrockneten Braunalgen gewonnen. Wenn das Natriumalginat mit Kalzium in Kontakt kommt, binden sich die Kalziumionen an die Natriumalginatmoleküle und bilden eine feste Schicht. Diese feste Schicht wird als Gel bezeichnet und verleiht deinen Würmern das schleimige Aussehen.

NL: Natriumalginat wordt verkregen door gedroogde bruine algen fijn te malen. Wanneer natriumalginat in contact komt met calcium, binden de calciumionen zich aan de natriumalginatmoleculen en vormen zo een vaste laag. Deze vaste laag wordt gel genoemd en geeft de wormen hun slijmerige uiterlijk.

ES: El alginato de sodio se obtiene al triturar algas marrones secas. Cuando el alginato de sodio entra en contacto con el calcio, los iones de calcio se enlazan con las moléculas de alginato de sodio y forman una capa sólida. Esta capa sólida se llama gel y es lo que proporciona este aspecto pegajoso a tus gusanos.

HU: A nátrium-alginátot szárított barna alga őrlésével nyerik. Amikor a nátrium-alginát kalciummal érintkezik, a kalciumionok a nátrium-alginát molekulákhoz kapcsolódva szilárd réteget képeznek. Ezt a szilárd réteget nevezzük gélnak, és ez teszi nyálkássá a férgeket.



# 2

## L'ŒIL DE ZOMBIE • ZOMBIE'S EYE DAS ZOMBIEAUGE • HET ZOMBIE-OOG EL OJO DEL ZOMBI • ZOMBISZEM

- 1** FR : Dans un bol de la maison, verse de l'eau puis ajoute 5 ml de poudre d'œuf pourri. Mélange avec la cuillère.  
EN : Put some water in a bowl and add 5 ml of rotten egg powder. Stir with the spoon.  
DE : Gieße Wasser in eine Haushaltsschüssel und gib dann 5 ml Pulver von faulen Eiern hinzu. Rühre mit dem Löffel um.  
NL : Giet water in een kom en voeg vervolgens 5 ml rotte-eipoeder toe. Roer met de lepel.  
ES : Vierte agua en un recipiente que tengas en casa. A continuación, añade 5 ml de polvo de huevo podrido. Mézclalo todo con la cuchara.  
HU : Őnts egy tálba vizet, és adj hozzá 5 ml záptojásport. Keverd össze a kanállal.



- 2** FR : Dans un premier récipient, verse du jus d'algue et ajoute 10 gouttes de sang. Mélange.  
EN : Pour some seaweed extract into a container and add 10 drops of blood. Stir.  
DE : Gieße Algensaft in eine erste Schale und gib 10 Tropfen Blut hinzu. Umrühren.  
NL : Giet in een eerste potje algensap en voeg 10 druppels bloed toe. Roer.  
ES : En un primer recipiente, vierte el zumo de alga y añade 10 gotas de sangre. Mézclalo.  
HU : Őnts egy kis hínárkivonatot egy edénybe, és adj hozzá 10 csepp vért. Keverd össze.



**3** FR: Dans un deuxième récipient, verse du jus d'algue et ajoutez 5 gouttes de venin. Mélangez.

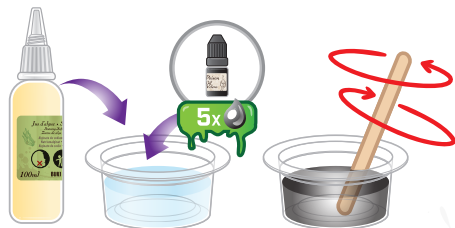
EN: Pour some seaweed extract into a second container and add five drops of poison. Stir.

DE: Gieße in eine zweite Schale Algensaft und gib 5 Tropfen Gift hinzu. Umrühren.

NL: Giet in een tweede potje algensap en voeg 5 druppels gif toe. Roer.

ES: En un segundo recipiente, vierte el zumo de alga y añade 5 gotas de veneno. Mézclalo.

HU: Önts egy kis hínárkivonatot egy másik edénybe és adj hozzá öt csepp mérget. Keverd össze.



**4** FR: Verse doucement un peu de solution rouge dans le fond de la cuillère.

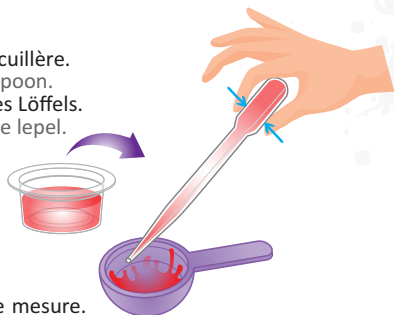
EN: Gently pour a little of the red solution into the bottom of the spoon.

DE: Gieße vorsichtig etwas von der roten Lösung auf den Boden des Löffels.

NL: Giet voorzichtig wat van de rode oplossing op de bodem van de lepel.

ES: Con mucho cuidado, vierte un poco de la mezcla roja en el fondo de la cuchara.

HU: Óvatosan önts egy keveset a piros oldatból a kanál aljára.



**5** FR: Verse maintenant du jus d'algue blanc pour remplir la cuillère mesure. Avec la pipette, ajoutez enfin délicatement un point de la solution noire.

EN: Now pour in white seaweed extract to fill the measuring spoon. Finally, use the pipette to add a drop of the black solution.

DE: Gieße nun weißen Algensaft, um den Messlöffel zu füllen. Gib schließlich mit der Pipette vorsichtig einen Punkt der schwarzen Lösung hinzu.

NL: Giet er nu wit algensap bij tot de maatlepel vol is. Voeg tot slot voorzichtig met de pipet een druppel van de zwarte oplossing toe.

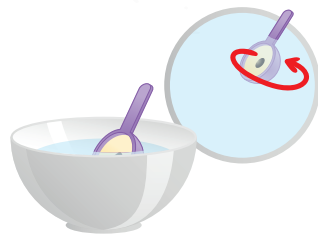
ES: A continuación, vierte el zumo de alga blanco para terminar de rellenar la cuchara dosificadora. Seguidamente, y con mucho cuidado, añade un punto de la solución negra con la pipeta.

HU: Most öntsd bele a fehér tengeri moszat kivonatot, hogy a mérőkanál tele legyen. Végezetül, a pipettával adj hozzá egy cseppet a fekete oldatból.



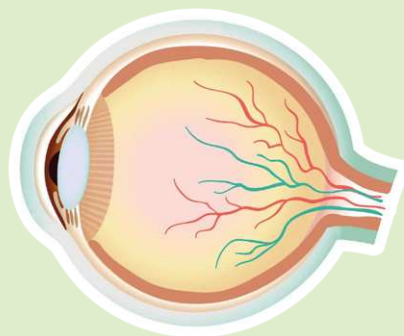


- 6** **FR:** Plonge la cuillère à l'intérieur du bol et tourne-la doucement pour créer une forme sphérique. Laisse le globe oculaire dans le bol pendant 2 minutes avant de le sortir.
- EN:** Immerse the spoon in the bowl and turn it slowly to form a spherical shape. Leave the eyeball in the water for two minutes before taking it out.
- DE:** Tauche den Löffel in das Innere der Schüssel und drehe ihn vorsichtig, um eine kugelförmige Gestalt zu erzeugen. Lasse den Augapfel 2 Minuten lang in der Schüssel, bevor du ihn herausnimmst.
- NL:** Dompel de lepel onder in de kom en draai ze voorzichtig om een bolle vorm te verkrijgen. Laat de oogbol 2 minuten in de kom liggen voordat je hem eruit haalt.
- ES:** Sumerge la cuchara dentro del recipiente y dale la vuelta suavemente para crear una forma esférica. Deja el globo ocular en el recipiente durante 2 minutos antes de sacarlo de este.
- HU:** Merítsd a kanalat a tálba, és lassan forgasd meg, hogy a tálban gömb alakúvá formázd. Hagyd a szemgolyót a vízben két percig, mielőtt kivesszed.



- FR :** Ici, tu as expérimenté le processus de sphérisation. Plongé dans le calcium, l'alginate de sodium se solidifie en prenant la forme de la cuillère. L'intérieur de ton « œil » reste liquide !
- EN :** This experiment uses the process of spherification. Immersed in the calcium, the sodium alginate solidifies, taking on the shape of the spoon. The inside of your «eye» remains liquid!
- DE :** Hier hast du mit dem Prozess der Kugelbildung experimentiert. In Kalzium getaucht, verfestigt sich das Natriumalginat und nimmt die Form des Löffels an. Das Innere deines «Auges» bleibt flüssig!
- NL :** Hiermee heb je het proces van bolvorming onder de knie. Wanneer het natriumalginat ondergedompeld wordt in calcium, stolt het in de vorm van de lepel. De binnenkant van het «oog» blijft vloeibaar!
- ES :** En esta etapa, acabas de experimentar el proceso de esferificación. Cuando se encuentra sumergido en el calcio, el alginato de sodio se solidifica y adopta la forma de la cuchara. ¡El interior de tu «ojo» continúa siendo líquido!
- HU :** Ez a kísérlet a gömbképződés folyamatát használja ki. A kalciumba merítve a nátrium-alginát megszilárdul, és felveszi a kanál alakját. A "szem" belseje folyékony marad!

- FR :** Le globe oculaire est une boule qui se trouve dans l'orbite de l'œil, reliée au cerveau par le nerf optique. Il est composé de trois parties : une partie blanche à l'extérieur, une partie intermédiaire et une partie intérieure. La partie intérieure appelée rétine est celle qui permet de voir.
- EN :** The eyeball is a sphere that is found in the eye socket. It is connected to the brain by the optic nerve. It consists of three parts: a white part on the outside, an intermediate part and an interior part. The interior part, called the retina, is what allows us to see.
- DE :** Der Augapfel ist eine Kugel, die sich in der Augenhöhle befindet und über den Sehnerv mit dem Gehirn verbunden ist. Er besteht aus drei Teilen: einem weißen Teil außen, einem mittleren Teil und einem inneren Teil. Der innere Teil, der als Netzhaut bezeichnet wird, ist der Teil, der das Sehen ermöglicht.
- NL :** De oogbol is een bal in de oogkas, die met de hersenen is verbonden door de oogzenuw. Hij bestaat uit drie delen: een wit deel aan de buitenkant, een middendeel en een binnenste deel. Dankzij het binnenste deel, het netvlies, kunnen we zien.
- ES :** El globo ocular es una bola que se encuentra en la órbita del ojo. Este está conectado al cerebro a través del nervio óptico. El globo ocular tiene tres partes: una parte blanca en el exterior, una parte intermedia y una parte interior. La parte interior, llamada retina, es la parte que nos permite ver.
- HU :** A szemgolyó egy gömb, amely a szemüregben található. Az agyhoz a látóideg köti. Három részből áll: egy külső fehér részből, egy köztes részből és egy belső részből. A belső rész, az úgynevezett retina, amely lehetővé teszi számunkra a látást.



# 3

## LA MORVE • SNOT DER ROTZ • HET SNOT LOS MOCOS • TAKONY

Il te faut :  
You will need :  
Du brauchst :  
Wat heb je nodig?  
Necesitas :  
Fallo tu :



- 1** **FR :** Dans une tasse propre, verse 5 cuillères mesure de fécule de maïs.  
**EN :** Pour 5 measuring spoons of cornstarch into a clean cup.  
**DE :** Gib 5 Messlöffel Maisstärke in eine saubere Tasse.  
**NL :** Giet in een propere kop 5 maatlepels maïzena.  
**ES :** En una taza limpia, vierte 5 cucharadas dosificadoras de maicena.  
**HU :** Önts 5 mérőkanál kukoricakeményítőt egy tiszta csészébe.

- 2** **FR :** Verse 2 cuillères mesure de liquide vaisselle, puis 1 cuillère mesure d'eau. Ajoute 20 gouttes de colorant morve. Mélange avec force en utilisant une cuillère de la maison.

**EN :** Add two measuring spoons of washing up liquid and one measuring spoon of water. Add 20 drops of snot colouring. Stir energetically using a household spoon.

**DE :** Gieße 2 Messlöffel Spülmittel und dann 1 Messlöffel Wasser hinein. Füge 20 Tropfen Rotzfarbstoff hinzu. Rühre kräftig mit einem Haushaltslöffel um.

**NL :** Voeg 2 eetlepels afwasmiddel toe en vervolgens 1 eetlepel water. Voeg 20 druppels snotkleurstof toe. Meng flink met een lepel van bij je thuis.

**ES :** Vierte 2 cucharadas dosificadoras de jabón para lavar los platos. A continuación, añade 1 cucharada dosificadora de agua. Añade 20 gotas de colorante mocos. Mezcla enérgicamente con una cuchara que tengas en casa.

**HU :** Adj hozzá két mérőkanál mosogatószer és egy mérőkanál vizet. Adj hozzá 20 csepp takony színezéket. Keverd össze erőteljesen egy sima kanál segítségével.



**3** FR: Ajoute 1 cuillère mesure de féculé de maïs et 2 cuillères mesures d'eau. Mélange encore jusqu'à obtenir une substance aussi gluante que la morve.

EN: Add 1 measuring spoon of cornstarch and 2 measuring spoons of water. Keep stirring until you have a substance as slimy as snot.

DE: Gib 1 Messlöffel Maisstärke und 2 Messlöffel Wasser hinzu. Rühre weiter, bis du eine Substanz erhältst, die so klebrig wie Rotz ist.

NL: Voeg 1 maatlepel maïzena en 2 maatlepels water toe. Meng opnieuw tot je een substantie verkrijgt die zo kleverig is als snot.

ES: Añade 1 cucharada dosificadora de maicena y 2 cucharadas dosificadoras de agua. Mézclalo una última vez hasta obtener una sustancia igual de pegajosa que los mocos.

HU: Adj hozzá 1 mérőkanál kukoricakeményítőt és 2 mérőkanál vizet. Addig keverd, amíg egy olyan nyálkás anyagot kapsz, mint a takony.



FR: Conserve la morve quelques jours puis jette-la dans la poubelle.

EN: Keep your snot for a few days and then throw it in the bin.

DE: Bewahre den Rotz einige Tage auf und wirf ihn dann in den Mülleimer.

NL: Bewaar het snot enkele dagen en gooi het daarna in de vuilnisbak.

ES: Guarda los mocos durante varios días y luego, tíralos a la basura.

HU: Tartsd meg a taknyot néhány napig, majd dobd ki a szemetesbe.



- FR :** La morve est un surplus de substance épaisse et collante qui est produite par les muqueuses du nez. Elle se forme lorsque les muqueuses du nez sont infectées par des virus, des bactéries, des allergènes ou d'autres irritants. La morve peut être claire, jaune, verte ou brune en fonction de ce qui a causé sa formation.
- EN :** Snot is a thick, sticky substance that is produced by the mucous membranes inside the nose. It forms when the nasal mucous membranes are infected by viruses, bacteria, allergens or other irritants. Snot can be transparent, yellow, green or brown depending on what caused it.
- DE :** Rotz ist eine überschüssige, dicke, klebrige Substanz, die von den Schleimhäuten der Nase produziert wird. Er entsteht, wenn die Nasenschleimhäute mit Viren, Bakterien, Allergenen oder anderen Reizstoffen infiziert sind. Rotz kann hell, gelb, grün oder braun sein, je nachdem, was sein Entstehungsgrund ist.
- NL :** Snot is een dikke, kleverige substantie die wordt geproduceerd door de slijmvliezen van de neus. Het ontstaat wanneer de slijmvliezen van de neus ontstoken raken door virussen, bacteriën, allergenen of andere irriterende stoffen. Snot kan helder, geel, groen of bruin zijn, afhankelijk van de oorzaak.
- ES :** Los mocos son un exceso de sustancia espesa y pegajosa producida por las membranas mucosas de la nariz. Los mocos se forman cuando las mucosas de la nariz están infectadas por algún virus, bacteria, alérgeno o cualquier otro irritante. Los mocos pueden ser transparentes, amarillos, verdes o marrones, en función de lo que los haya causado.
- HU :** A takony egy sűrű, ragacsos anyag, amelyet az orr nyálkahártyája termel. Ezt akkor képezi, amikor az orrnyálkahártyát vírusok, baktériumok, allergének vagy más irritáló anyagok fertőzik. A takony átlátszó, sárga, zöld vagy barna lehet, attól függően, hogy mi okozta.



# 4

## LES OS MOUS • SOFT BONES DIE WEICHEN KNOCHEN • DE SLAPPE BEENDEREN LOS HUESOS BLANDOS • HAJLÉKONY CSONTOK

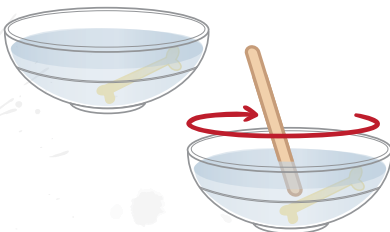
Il te faut :  
You will need :  
Du brauchst :  
Wat heb je nodig?  
Necesitas :  
Fallo tu :



- 1** **FR:** Place un os de poulet dans un grand bol. Demande à un adulte de verser du vinaigre blanc. Il faut que le vinaigre recouvre bien l'os.
- EN:** Place a chicken bone in a large bowl. Ask an adult to pour in some white vinegar. The vinegar should cover the bone.
- DE:** Lege einen Hühnerknochen in eine große Schüssel. Bitte einen Erwachsenen, weißen Essig darüber zu gießen. Der Essig muss den Knochen gut bedecken.
- NL:** Leg een kippenbotje in een grote kom. Vraag aan een volwassene om er witte azijn over te gieten. Het bot moet volledig ondergedompeld zijn in azijn.
- ES:** Coloca un hueso de pollo dentro de un recipiente grande. Pide a un adulto que vierta el vinagre blanco. El vinagre debe cubrir el hueso por completo.
- HU:** Tegyél egy csirkecsontot egy nagy tálba. Kérj meg egy felnőttet, hogy öntsön bele egy kis fehér ecetet. Az ecetnek el kell fednie a csontot.

**2**

5j/d



- FR:** Laisse reposer pendant 5 jours en remuant tous les soirs avec le bâtonnet.
- EN:** Leave to rest for five days, stirring every evening with the stirrer.
- DE:** Lass den Knochen 5 Tage lang stehen und rühre ihn jeden Abend mit dem Stäbchen um.
- NL:** Laat het 5 dagen rusten en roer elke avond met het mengstaafje.
- ES:** Déjalo reposar durante 5 días. Mézclalo cada noche con el palito para mezclar.
- HU:** Hagyd pihenni öt napig, minden este keverd meg a keverővel.

### 3

**FR:** Observe le résultat après 5 jours. Demande à un adulte de rincer l'os sous l'eau du robinet. Tu peux maintenant le tordre dans tous les sens.

**EN:** Look at the results after five days. Ask an adult to rinse the bone under the tap. You can twist it in all directions.

**DE:** Beobachte das Ergebnis nach 5 Tagen. Bitte einen Erwachsenen, den Knochen unter Leitungswasser abzuspülen. Du kannst ihn nun in alle Richtungen verbiegen.

**NL:** Bekijk het resultaat na 5 dagen. Vraag een volwassene om het bot af te spoelen onder kraantjeswater. Je kan het nu in alle richtingen ombuigen.

**ES:** Observa el resultado tras 5 días. Pide a un adulto que enjuague el hueso bajo el agua del grifo. Ahora podrás retorcer el hueso en todas las direcciones.

**HU:** Nézd meg az eredményeket öt nap múlva. Kérj meg egy felnőttest, hogy öblítse le a csontot a csap alatt. A csont minden irányba hajlítható lett!



**FR:** La partie minérale des os est composée essentiellement de phosphate de calcium apatite. Le vinaigre contient quant à lui de l'acide acétique. Le vinaigre va agir sur l'os en lui « retirant » son calcium. L'os subit une décalcification, c'est-à-dire qu'il a « perdu » son calcium. Il ne reste plus que la matière du cartilage et l'os devient alors tout mou.

**EN:** The mineral part of a bone consists essentially of calcium phosphate apatite. Vinegar contains acetic acid. The vinegar acts on the bone by «removing» its calcium. The bone undergoes decalcification, which means it «loses» its calcium. All that is left is the material in the cartilage, so the bone becomes soft.

**DE:** Der mineralische Anteil der Knochen besteht hauptsächlich aus Kalziumphosphat-Apatit. Der Essig wiederum enthält Essigsäure. Essig wirkt auf den Knochen ein, indem er ihm das Kalzium «entzieht». Der Knochen wird entkalkt, d. h. er hat sein Kalzium «verloren». Es bleibt nur noch das Knorpelmaterial übrig und der Knochen wird ganz weich.

**NL:** Het minerale deel van botten bestaat voornamelijk uit het calciumfosfaat apatiet. Azijn bevat op zijn beurt azijnzuur. Azijn werkt in op het bot en «verwijdert» het calcium. Het bot ondergaat ontkalking; het «verliest» met andere woorden zijn calcium. Alleen het kraakbeen blijft over en het bot wordt helemaal slap.

**ES:** La parte mineral del hueso está compuesta principalmente por fosfato de calcio (apatita). Por su parte, el vinagre contiene ácido acético. El vinagre actuará sobre el hueso «quitándole» el calcio. El hueso padece una descalcificación, es decir, «pierde» su calcio. Así pues, solo queda la materia del cartilago, haciendo que el hueso se vuelva blando por completo.

**HU:** A csont ásványi része alapvetően kalcium-foszfát apatitból áll. Az ecet ecetsavat tartalmaz. Az ecet úgy hat a csontra, hogy "eltávolítja" annak kalciumát. A csont meszesedésen megy keresztül, ami azt jelenti, hogy "elveszíti" a kalciumot. Csak a porcok anyaga marad meg, így a csont puhává válik.



# 5

## LE CACA REBONDISSANT • BOUNCY POO DIE HÜPFENDE KACKE • DE STUITERENDE DROL LA CACA QUE REBOTA • PATTANÓ KAKI

**FR:** Attrape un morceau de pâte. Pour former un caca, réalise un long boudin en le roulant avec la paume de ta main. Commence par un ovale puis fais monter ta crotte pour lui donner sa forme. Laisse sécher 60 minutes. Une fois sec, ton caca va rebondir partout !

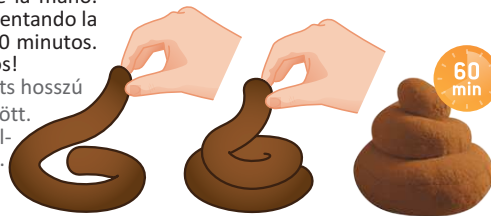
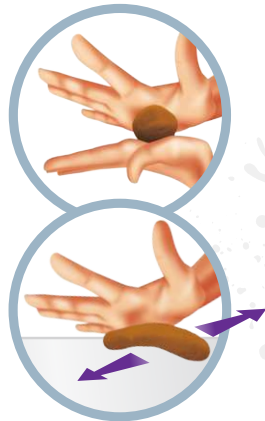
**EN:** Take a piece of paste. To form a poo, make a long sausage by rolling the paste between the palms of your hands. Start by laying out an oval and then spiral the poo upwards to give it its shape. Leave it to dry for 60 minutes. When it has dried, your poo will bounce all over the place!

**DE:** Nimm ein Stück der Knete. Um eine Kacke zu formen, mache eine lange Wurst, indem du sie mit deiner Handfläche rollst. Beginne mit einem Oval und ziehe deine Kacke dann nach oben, um ihr ihre Form zu geben. Lass sie 60 Minuten trocknen. Nach dem Trocknen wird deine Kacke überall hüpfen!

**NL:** Neem een stuk klei. Om een drol te maken rol je de klei tot een lange worst met de palm van je hand. Begin met een ovaal en werk in de hoogte om je drol te vormen. Laat 60 minuten drogen. Zodra je drol droog is, zal hij in het rond stuiten!

**ES:** Coge un trozo de plastilina. Para modelar una caca, realiza una salchicha larga redondeándola con la palma de la mano. Empieza realizando un óvalo. A continuación, ve aumentando la caca para darle forma. Deja que se seque durante 60 minutos. En cuanto esté seca, ¡tu caca rebotará por todos lados!

**HU:** Vegyél egy darab gyurmát. A kaki formálásához készítsd hosszú kolbászt a gyurma felgöngyölítésével a tenyereid között. Kezd egy ovális, majd spirál alakú formával a kakini felé haladva, hogy formáld. Hagyd száradni 60 percig. Mikor megszáradt, a kaki mindenfelé pattogni fog!



**FR:** Utilise un sachet congélation zippée (non fourni) pour ranger tes crottes.

**EN:** Use a zipped freezer bag (not supplied) to store your poos.

**DE:** Verwende einen Gefrierbeutel mit Zippverschluss (nicht enthalten), um deine Kacke zu aufzubewahren.

**NL:** Gebruik een afsluitbaar diepvrieszakje (niet inbegrepen) om je drollen te bewaren.

**ES:** Utiliza una bolsa de congelación hermética (no incluida) para guardar tus cacas.

**HU:** Használj cipzáras fagyasztozacskót (nem tartozék) a kaki tárolásához.



FR: La pâte rebondissante est une pâte à modeler qui sèche à l'air libre et qui devient rebondissante après séchage. **Fais attention de bien refermer le sachet en utilisant le zip.**

EN: The bouncy paste is a modelling paste that dries in the air and becomes bouncy after drying. **Remember to close the bag properly with the zip.**

DE: Hüpfpknete ist eine lufttrocknende Modelliermasse, die nach dem Trocknen hüpfet. **Achte darauf, dass du den Beutel mit dem Zipverschluss wieder gut verschließt.**

NL: Stuiterklei is een boetseerleki die droogt wanneer het in aanraking komt met lucht en na het drogen kan stuiteren. **Let erop dat je het zakje goed afsluit met de zipsluiting.**

ES: La plastilina que rebota es una plastilina que se seca al aire libre. En cuanto está seca, esta rebota. **Asegúrate de cerrar correctamente la bolsa hermética.**

HU: A pattogó gyurma egy olyan modellező gyurma, amely a levegőn szárad és pattogóvá válik száradás után. **Ne feledd, hogy a zacskót megfelelően zárjad le a cipzárral!**



FR: Le caca est la dernière étape de la digestion des aliments qui dure environ 24h. Dans l'estomac (1) et l'intestin grêle (2), ton corps a récupéré la totalité des nutriments utiles à son fonctionnement. Le côlon (3) et la flore intestinale vont donner à la crotte sa forme et sa texture jusqu'à son expulsion (4).

EN: Poo is the last stage in the process of digesting food, which takes about 24 hours.

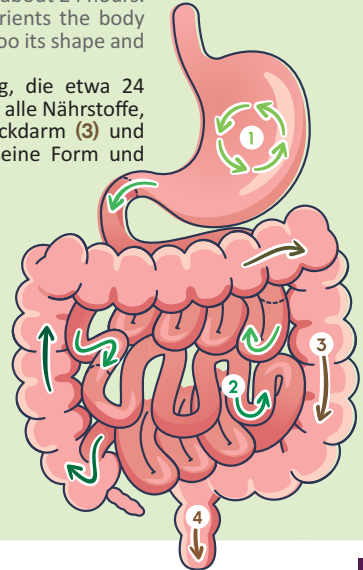
The stomach (1) and the small intestine (2) extract all the nutrients the body needs to work properly. The colon (3) and the gut flora give the poo its shape and texture until it is expelled (4).

DE: Kacken ist der letzte Schritt bei der Verdauung von Nahrung, die etwa 24 Stunden dauert. Magen (1) und im Dünndarm (2) hat dein Körper alle Nährstoffe, die für seine Funktion nützlich sind, zurückgewonnen. Der Dickdarm (3) und die Darmflora werden dem Kot bis zu seiner Ausscheidung seine Form und Beschaffenheit verleihen (4).

NL: Kaka is de laatste stap in de vertering van voedsel die ongeveer 24 uur duurt. In de maag (1) en de dunne darm (2) heeft je lichaam alle voedingsstoffen opgenomen die het nodig heeft om goed te kunnen werken. De dikke darm (3) en darmflora geven de drol zijn vorm en textuur totdat het wordt uitgescheiden (4).

ES: La caca es la última etapa de la digestión de los alimentos. Esta etapa dura unas 24 horas. En el estómago (1) y el intestino delgado (2), tu cuerpo recupera la totalidad de los nutrientes útiles para su funcionamiento. El colon (3) y la flora intestinal dan la forma y la textura a la caca hasta su expulsión (4).

HU: Az ürítés az utolsó szakasza a táplálék megemésztésének, amely körülbelül 24 órát vesz igénybe. A gyomor (1) és a vékonybél (2), kivonja az összes tápanyagot, amire a szervezetnek szüksége van a megfelelő működéshez. A vastagbél (3) és a bélflóra adja a kaki alakját és textúráját, amíg ki nem ürül (4).



# 6

## MUTATION • MUTATION MUTATION • MUTATIE MUTACIÓ • MUTÁCIÓ

**FR:** Un mort-vivant est une créature qui est décédée et qui a été ramenée à la vie. Sortant de sa tombe, il a la peau décomposée et possède des pouvoirs surnaturels.

**EN:** A zombie is a creature that has died and been brought back to life. When it leaves its tomb, its skin is decomposed and it possesses supernatural powers.

**DE:** Ein Untoter ist eine Kreatur, die gestorben ist und wieder zum Leben erweckt wurde. Wenn er aus seinem Grab aufsteigt, hat er eine verwesene Haut und besitzt übernatürliche Kräfte.

**NL:** Een levende dode is een wezen dat is gestorven en weer tot leven is gewekt. Het kruipt uit zijn graf met een vergane huid en bovennatuurlijke krachten.

**ES:** Un muerto viviente es una criatura que está muerta y que ha vuelto a la vida. Cuando sale de su tumba, tiene la piel descompuesta y cuenta con poderes sobrenaturales.

**HU:** A zombi olyan lény, amely meghalt, majd visszahozták az életbe. Amikor elhagyja a sírját, a bőre lebomlik, és természetfeletti erővel rendelkezik.



**FR:** Le zombie est en état de décomposition avancée à cause d'une infection ou d'un accident toxique. Il a les membres qui pendent et des signes de maladie.

**EN:** The zombie is in a state of advanced decomposition because of an infection or a toxic accident. His limbs are hanging down and he shows signs of illness.

**DE:** Der Zombie befindet sich aufgrund einer Infektion oder eines Giftunfalls in einem fortgeschrittenen Verwesungszustand. Er hat herabhängende Gliedmaßen und zeigt Krankheitszeichen.

**NL:** De zombie is in een gevorderde staat van ontbinding als gevolg van een infectie of een toxisch ongeval. Zijn ledematen hangen er slap bij en hij vertoont tekenen van ziekte.

**ES:** El zombi está en un estado de descomposición avanzado debido a una infección o accidente tóxico. Tiene los miembros que cuelgan y signos de enfermedad.

**HU:** A zombi előrehaladott bomlási állapotban van, egy fertőzés vagy mérgezés miatt. A végtagjai lelógnak, és látszanak rajta a betegség jelei.



# BONUS

HORRIBLE ODEUR • HORRIBLE STINK  
SCHRECKLICHER GERUCH  
VERSCHRIKKELIJKE GEUR  
OLOR HORRIBLE • BORZALMAS BÚZ

FR : Dans une grande marmite, prépare une terrible mixture à l'odeur pestilentielle.  
EN : In a large cooking pot, prepare this terrible concoction with a pestilential stench.  
DE : Bereite in einem großen Topf eine schreckliche Mischung mit einem üblen Geruch zu.  
NL : Maak in een grote pot een vreselijk stinkend mengsel.  
ES : En una olla grande, prepara una mezcla horrible con un hedor fétido.  
HU : Egy nagy főzőedényben készítsd el ezt a szörnyű, dögletes büzt árasztó főzetet.

1  
**asperge**  
Stem of asparagus  
Spargel • asperge  
espárrago  
asparago  
Spárga



**Eau**  
Water  
Wasser  
water  
agua  
acqua

750 ml  
Víz



1  
**Gros oignon**  
A large onion  
Große Zwiebel • Een grote ui  
Cebolla grande • Cipolla grande  
Egy nagy fej hagyma



1  
**Tête d'ail**  
A head of garlic  
Knoblauchknolle • Een knofflookbol  
Cabeza de ajo • Testa d'aglio  
Egy fej fokhagyma



**Jus de citron**  
Lemon juice

Saft einer Zitrone • Citroensap  
Zumo de limón • Succo di limone  
Citromlé



1  
**chou**  
cabbage  
Kohlkopf • kool  
col • cavolo  
Káposzta



**Roquefort**  
Roquefort  
cheese  
Roquefort  
Gorgonzola  
Kéksajt



**Sauce**  
tomate  
Tomato sauce  
Tomatensauce  
Tomatensaus  
Salsa de tomate  
Salsa di pomodoro  
Paradicsomszész



8+



**HU FIGYELMEZTETÉS:** Kizárólag 8 éves kortól.

**FIGYELMEZTETÉSI:** Nem alkalmas 36 hónaposnál fiatalabb gyermekek számára a lenyelhető apró alkatrészek miatt. Fulladásveszély!

**ŐRIZZE MEG A CSOMAGOLÁST KÉSŐBBI HASZNÁLATRA!**

A színek és a tartalom kissé eltérhet.

**FR MISE EN GARDE:** Uniquement pour enfants de 8 ans et plus.  
**ATTENTION !** Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois. Présence de petits éléments susceptibles d'être ingérés. Danger d'étouffement.

**GÁRDER L'EMBALLAGE POUR REFERENCE FUTURE.**

Les couleurs et le contenu peuvent varier légèrement.

**DE WARNING:** Für Kinder ab 8 Jahren.

**ACHTUNG!** Nicht für Kinder unter 36 Monaten geeignet wegen verschluckbarer Kleinteile, Erstickungsgefahr.

**BEWAHREN SIE DIE VERPACKUNG FÜR ZUKÜNFTIGE REFERENZ.** Farben und Inhalte können leicht variieren.

**ES ADVERTENCIA:** Únicamente para niños a partir de 8 años.

**¡ADVERTENCIA!** No conviene para niños menores de 36 meses ya que contiene piezas pequeñas que podrían ser ingeridas. Peligro de asfixia.

**GUÁRDAR EL EMBALAJE PARA FUTURAS CONSULTAS.**

Los colores y contenido pueden variar ligeramente.

**EN WARNING:** For children aged 8 and over only.  
**WARNING!** Not suitable for children under 36 months due to small parts which can be ingested. Choking hazard.  
**RETAIN THE PACKAGING FOR FUTURE REFERENCE.**

The colors and content may slightly vary.

**NL LET OP:** Alleen voor kinderen ouder dan 8 jaar.

**WAARSCHUWING!** Niet geschikt voor kinderen jonger dan 36 maanden, vanwege kleine onderdelen. Verstikkingsgevaar.

**VERPAKKING BEWAREN VOOR REFERENTIE.**

De kleuren en inhoud kunnen iets afwijken.

**IT AVVERTIMENTO:** Unicamente per bambini di 8 anni e più.

**AVVERTENZA!** Non adatto a bambini di età inferiore a 36 mesi. Contiene piccole parti che potrebbero essere ingerite. Pericolo di soffocamento.

**CONSERVARE L'IMBALLAGGIO PER UNA CONSULTAZIONE**

**FUTURA.** I colori e contenuti possono variare leggermente.



Développé et distribué par :  
Developed and distributed by :  
**BUKI France**

38 av. François Mitterrand - 72000 Le Mans - FRANCE

Tél: +33 1 46 65 09 92 - E-mail : sav@bukifrance.com

[www.bukifrance.com](http://www.bukifrance.com)

UK  
CA



CE